Porównanie tłumaczeń Habakuka 2:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż widzenie wciąż czeka na oznaczony czas i powieje w stronę końca,\* nie zawiedzie. Jeśli się spóźnia, wyczekuj go,\*\* gdyż spełni się na pewno – bez odwlekania.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) powieje w stronę końca l. dotyczy końca. BHS sugeruje: יִפְרַח)וְ ((wzejdzie, zakwitnie) l. ּופֵתַח (i otwór). Wg sugestii pierwszej: wzejdzie przy końcu i nie zawiedzie, pod. G; wg drugiej: będzie otworem dla końca i nie zawiedzi e. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>680 3:9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) bez odwlekania : i bez odwlekania BHS. Sąd na Judą dokonał się w 586 r. p. Chr., nad Babilonem zaś w 539 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>650 10:37</x> [↑](#footnote-ref-5)